

Gabor Landman Ook als Nederlands Staatsburger heb ik recht op Hongaarse taalfaciliteiten.

Geschreven door Melinda Kertesz

De Nederlandse tolk werd gehandboeid en geslagen door de politie van Marosvásárhely, omdat hij Hongaarse taalfaciliteiten vroeg. We hebben hem gevraagd over de rechtszaak die vandaag is begonnen.

Vandaag is de eerste zitting geweest in die rechtszaak, die Gabor Landman Nederlands staatsburger is begonnen tegen de politie van Marosvásárhely. Landman probeerde op 24 december van het vorige jaar om als beëdigd Vertaler Hongaars – Nederlands te tolken voor een Nederlandse journalist op grond van een contractuele overeenkomst. Landman Gabor stelt dat toen hij Hongaarse taalfaciliteiten vroeg, hij door de politie geslagen en geboeid en wederrechtelijk vastgehouden werd. Hij heeft als voorzitter van de stichting Europeaan Committee Human Rights Hungarians Central Europe meerdere rechtszaken gestart tegen de Roemeense autoriteiten vanwege het verwaarlozen van het naleven van de taalrechten. Hij vertelt over het misbruik van de politie tegen hem.

<Landman Gabor Foto Facebook>

Waarom spreek je nu over de gebeurtenissen van vorig jaar december?

IK doe dat omdat de rechtszaak nu is begonnen. We hebben overigens een jaar gelden in de Nederlandse pers bericht. Deze zaak was al eerder besproken in de Nederlandse pers.

Wat waren daar de reacties n.a.v. de gebeurtenissen?

Er waren eigenlijk geen enkele reacties, omdat de gebeurtenissen in het beeld passen, dan men van Roemenie heeft in Nederland. Roemenie heeft een negatief imago, volgens de publieke opinie is het geen rechtsstaat. Ik verbaas me erover dat de Roemeens autoriteiten deze zaak volledig doodzwijgen en er niet op reageerden.

Waarom is er in Roemenie nog geen Persaandacht voor deze zaak geweest?

Omdat dit een Nederlandse zaak is. IK kom uit Nederland. Ik ben een Nederlander, ik kom uit Nederland, ik ben een gediplomeerd Nederlands-Hongaarse tolk, vandaar dat ik eerst met de Nederlandse media heb gecommuniceerd.

De politie heeft zich daarmee verdedigd dat u een Nederlands staatsburger bent en dat ze niet verplicht zijn om te voldoen aan uw taaleisen. Ze stellen dat ze niet verplicht zijn om in het Kirgizische te vertalen voor iemand als dat zijn taaleis is.

Ik wou daaraan toevoegen dat ik een Nederlands staatsburger ben, op mijn paspoort staat Europese Unie. Dus als Europese Burger heb ik dezelfde rechten in Roemenie als een Roemeens staatsburger, evenals dat een Roemeens staatsburger hetzelfde recht heeft als een Nederlands staatsburger in Nederland. De Nederlandse overheid mag daarom een Roemeens staatsburger niet anders

behandelen dan zijn eigen staatsburger. Deze stelling van de politie is daarom dan ook een grote fout en heeft geen reden.

In het Europese rechts is er al een als Cowan oordeel (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:61996CC0274>) bekend rechtelijk vonnis over het feit dat een EU burger dezelfde taalrechten heeft als de burgers van het eigen land. Deze rechtszaak ging over het feit dat een Duitser uit Oostenrijk in Zuid-Tirol dezelfde taalrechten mag gebruiken als de lokale Italiaanse Duitstalige minderheid. De Europese Commissie heeft het zonneklaar uitgesproken, dat het niet is toegestaan om de ene staatsburger van de andere staatsburger te onderscheiden op dit vlak. Volgens mij redeneert de politie van Marosvásárhely met deze absurditeit, omdat ze op de hoogte is van het feit dat het merendeel van de mensen zijn rechten niet kent.

Kun je de gebeurtenissen beschrijven ?

In december 2013 was ik met een Nederlandse journalist in Marosvásárhely. De journalist wou een interview maken met de lokale politie over een eerdere zaak, namelijk het beboeten van Tünde Lakó Péterfi. Als tolk Nederlands –Hongaars had ik moeten vertalen voor de journalist, ik had dus een contractuele overeenkomst met hem. Ik vroeg bij de politie om Hongaarse taalfaciliteiten, omdat ze geen Engels, geen Duits, geen Frans en geen Nederlands spraken, zodoende kon de journalist niet met hen communiceren. Ik wees op de grondwet en de wetten, dat er op een plek waar het percentage Hongaren de 20 % overstijgt mij de rechten op Hongaarstalige taalfaciliteiten toekomen. Dat ze geen Engels spreken is wel het toppunt, in Nederland zul je geen politie agent kunnen aantreffen die geen Engels spreekt. Ik vind het absurd dat ik in zo een grote stad Marosvásárhely ben en dat niemand Engels spreekt bij de politie.

We hebben ongeveer 15 minuten bij de ingang gestaan, ik vroeg aan de portier om mij Hongaarstalige taalfaciliteiten te bieden. Vervolgens kwam er iemand, die verschillende dingen in het Roemeens zei, hetgeen ik als een absurditeit ervaar omdat ik geen Roemeens spreek. Ze ontkenden het gebruik van de Hongaarse taal, de journalist heeft hier ook geluidsopnamen van gemaakt.

(<http://www.politialocala.eu/munka.mp3>)

Vervolgens werd ik onverwacht door een soort ME eenheid van weggesleurd naar een kamer en gehandboeid, vervolgens vroeg een van hen of ik een revolutie wou starten. Ik had een boekje met taalwetten bij me en ik zei in het Engels en in het Hongaars, dat ze zich moeten houden aan het kaderverdrag betreffende de bescherming van nationale minderheden en het Europese Charta voor regionale talen, het regeringsbesluit 1906 en de Roemeense grondwet. Ze waren agressief en ze probeerden het boekje te verscheuren, maar dat lukt niet door de harde kaft. Daarna sloten ze de ramen en verduisterden ze de kamer en de ene agent die achter me stond sloeg mij hard in mijn rug ter hoogte van mijn nieren. Vervolgens keken ze naar mijn mobiel en fototoestel of ik geluidsopnamen en of foto's had gemaakt.

Daarna kwamen er drie oudere agenten, de ene sprak Hongaars, de ene was bovendien een echte agent en geen stadsagent en de derde was de leider van de politiewacht. Ik zei toen dat ze me geslagen hadden. De agent die Hongaars sprak zei, dat als me informatie m.b.t. een proces verbaal willen hebben (het ging over het proces verbaal inzake het beboeten van Tünde Lakó Péterfi) dat we dan een aanvraag moeten indienen en dat we dan binnen dertig dagen een antwoord krijgen.

Pas toen keken ze naar mijn identificatiebewijs en ze vroegen me waarom een Nederlander Hongaars spreekt. Daarna lieten ze me gaan, daarna ging ik met de journalist naar een gerechtelijk arts, deze kon niet meer vaststellen dat ik geslagen was, omdat ik geen zichtbare verwondingen had. Ik heb ook een strafaangifte gedaan.

De commandant van de politie Valentin Bretfelean heeft gezegd dat uw klacht niet gegrond is omdat de anti-discriminatie raad uw klacht heeft afgewezen, toen u zich tot hen wende.

De anti-discriminatie raad heeft gesteld dat mijn klacht niet gegrond is, omdat ik niet deel uitmaak van de Hongaarse minderheid. Het is bijzonder vreemd, dat de anti discriminatie raad een beslissing neemt, die tegenstrijdig is met haar eerdere beslissingen en die tegenstrijdig is met het Cowan vonnis. De beslissing van de anti-discriminatie raad is dus niet professioneel. Het aller-vreemdste is bovendien dat de anti –discriminatie raad een beslissing heeft genomen over een strafzaak zonder dat ze op het definitieve rechtelijke vonnis hebben gewacht. Bovendien heeft de anti-discriminatie raad haar beslissing op grond van een vals proces verbaal gemaakt. Het proces verbaal was immers vervalst door de politie.

En ga je in beroep tegen deze beslissing ?

Ik ben al ik beroep gegaan tegen deze beslissing bij de rechtbank, de heeft de heer Bretfelean natuurlijk niet gezegd. Het probleem is dus niet alleen dat ze me geslagen hebben en dat ze geen Hongaarse taalfaciliteiten hebben gewaarborgd , maar hetgeen veel ernstiger is, dat ze achteraf een vals proces verbaal hebben gemaakt en dat acht man een valse verklaring hebben afgelegd. Ik kan bewijzen dat alles binnen 13 minuten heeft plaatsgevonden vanaf het moment, dat ze me geboeid hebben totdat ze me hebben laten gaan. Het is niet mogelijk om binnen 13 minuten een proces verbaal binnen 13 minuten op te maken , omdat deze uit 200 regels staat en er staan 80 regels in. Ik heb ook een getuige in de persoon van de journalist en verder heb ik de geluidsopname als bewijs.

Het onderwerp van de zitting van vandaag zijn de atrociteiten jegens u. Ter bescherming van de taalrechten hebt u als voorzitter van de stichting European Committe Human Rights Hungarians Central Europe vele processen gestart tegen de Roemeense autoriteiten. Bent u voornemens om een proces te starten omdat de politie geen Hongaarstalige taalfaciliteiten heeft aangeboden, hoewel dit mogelijk had moeten zijn op grond van de etnische samenstelling van de stad ?

Natuurlijk maar nu heeft het strafrechtelijke proces voorrang. Ik wil ook een symbolische schadevergoeding eisen, omdat ik mijn werk niet kan uitvoeren. Ik vertrouw erop dat de rechtbank mij in het gelijk stelt en ik vertrouw erop dat in Roemenie de rechtsstaat zal winnen.

Online

[skypreter.eu/ LANDMAN_TRANSINDEX_02112014_NL.docx](https://skypreter.eu/LANDMAN_TRANSINDEX_02112014_NL.docx)

[skypreter.eu/ LANDMAN_TRANSINDEX_02112014.pdf](https://skypreter.eu/LANDMAN_TRANSINDEX_02112014.pdf)